

● 讀南風史

阮伯卓

南風史一集乃中圻第一屆諮問議會會長總督致仕阮文邁號小臯先生集我國之風謠而作也。先生採拾風謠聯綴國史以成是集集中分歷史上之各辰代自涇陽以至本朝每辰代各有一風謠符合於其辰代之國運或政治或風俗或人物風謠之下就歷史上附以註釋分爲賦比興各體共一百章噫是集者乃我國之風謠而歷史也宜乎謂之南風史先生以宿學之才歷官各鎮于里巷歌謠之曲多耳遇而心得焉則是集之作其有益於我國史學之考究匪淺且更有進者大凡文學之興先有歌曲沈約曰歌詠所興自生民始王灼碧鷄漫志或問歌曲所起曰天地始著人生焉人莫不有心此歌曲所以起也然則一國之風謠者亦一國文學之原始也現今學界日新有志之士方傾向於國文一途而研求我國文學之原始則是集者其亦有益於我國文學之考究乎今記者姑略舉南風史集之內容附以論列而介紹於讀者

第一章先生從我國之地理考察而綴以一句云 «Non cao ai dăp mà cao; sòng sâu ai bờ ai dào mà sau.» 噫山之高矣水之深矣誰其華路籃襍開山鑿河以留貽我後人乎北望峩圓南望湄江依然

南國山河截然定分吾儕居聚其間當念此江山之美爲我祖父之賜而盡國民一份之責

第二章先生從我國之種族考察而綴以一句云 «Trưng rồng lai nő ra rồng; diu-diu lại nő ra giông diu-diu.» 噫我國之祖爲貉龍君父龍母仙固有然矣然蠻獠台藍亦人類之一也文之與野在乎後人進化之程度已耳刀劍而進化便是仙龍不然則處此優勝劣敗之世界不才之族當歸淘汰雖仙龍亦難恃耳此吾儕所以深望於我十餘兆之同胞當奮發圖存庶無負我國仙龍之遺裔者

第六章。先生叙董天王三歲討賊。一旦飛空之故事。而綴以一語云。『Tạnh trời mây cuốn về non;便是雨霽雲收。令人仰望之而不復得見者。董天王以三歲兒飛鐵馬討敵。其事頗屬荒唐。然功成身退。坼三塗山之傍邑。有八社奉祠以事。每年八月初十日賽神設會。每社各牽一牛相鬥。得勝者爲佳兆。每賽會必風雨大作。故謠有句云。『Nào ai buôn đâu bán đâu; mòng mười tháng tám chơi trâu thời vè.』其俗至今尙可考也。』

第七章。先生述蜀安陽王溺愛亡國。媚珠爲仲始所誤之故事。綴以一句云。『Mệnh-mông góc bể bên trời, những người thiên-ha nào người tri-âm. Buồn riêng thôi lai tui thăm, một duyên hai nợ ba làm lấy nhau.』噫。此語不獨媚珠嘆亦可爲安陽嘆。安陽王因求婚不遂。誓滅文郎。及其得國。不修德政。徒恃龜弩。宜其受仲始之詐。以食其報。御批云。『以婚勝以婚敗。其不足於安陽之興亡耶。』觀此則緣耶債耶誤耶。安陽氏之興亡正有然耳。

第九章。稱頌徵女王之勳烈。綴以一句云。『Thương chồng nên phải gắng công, nào ai xứng sắt da dồng chí đây.』奇哉。我國被亡於中國者幾何年。而第一北伐之將。乃出於女界中之徵王。當辰我國之鬚眉。何在乎。然則徵王者。其我國第一義烈之英雌。柳質蒲姿。別有銅身鐵骨。王之興也。寔有愛國之義。在豈愛夫云乎哉。

第十章。叙趙嫗據象頭拒殷賊之故事云。『Ru con con ngủ cho lành, cho mẹ giành nước rửa bánh con voi. Muốn coi lên núi mà coi, coi bà Quản-tượng cưỡi voi bánh vàng.』徵王之後。又得一趙嫗。我國婦

女輩不可少也。先生云「此句當辰婦女之從事於兵役者所歌謠之詞」。觀此則嫗之得人心者見可。

第十二章云。『Gáo vàng đem múc giếng tây, khôn-ngoan cho lăm tơ-thay người ta.』刺李翁仲羌公輔李琴李進諸公。雖才而爲北國用也。雖然才而爲人用。與其不才而亦爲人用柰何。

第十三章云。『Chim-chích mà ghẹo bồ-nông, đến khi nó mở lạy ông tôi chúa.』譏占城林邑不自量力。與我國抗命也。雖然蒲農恃強以臣服隻鳥。其大於蒲農者。蒲農處之將若何。

第十五章云。『Thương thay thân phản con rùa, trên đinh hạc cưỡi dưới chùa đội bia.』此章乃就我國內屬辰代被中國官吏壓制之苦。以龜比之也。雖然壓至三百年六百年而不死者。龜之壽命長也。

第十六章云。『Gùa dời muôn sự của chung, tranh nhau một tiếng anh hùng mà thôi.』此章乃寫十二使君之割據也。夫不以國家爲前提。而自相角逐。遂使生靈塗炭。英雄亦不祥之物。雖然有十二使君之相爭。然後有丁先皇之崛起。分久則合。其勢然也。先生云「我國一統之局。十二使君不爲無功。」

第二十二章。『Nước trong khe suối chảy ra, minh ché ta dục minh dà trong chúa.』此謠刺黎桓之得國不正也。黎桓斬丁佃械阮匐。謂其無臣子之道。乃其後因主少國危。擁兵而自立。噫。黎桓雖指阮匐爲濁。而自己豈獨清哉。御製詩云「一朝龍衰加身上。欲討丁佃盍自觀。」世之爲人臣者可以戒矣。

第二十九章云。『Dẫu ai sang-cả mặc ai, thân này nước chảy hoa trôi xa gi.』此謠稱訟占城夫人媚義。君臣之倫。夫婦之道。世間之鬚眉男子。對於占城夫人能不羞殺哉。

第三十五章云。『Vì ai nén nōi sầu này, chùa Tiên vắng-vé tớ-thay xanhau.』此謠謂陳太尊聽守度之謀。以篡李祚。且又廢李惠尊居真教寺。因而逼死。又納惠尊后入宮也。又第三十六章云。『Trách người quản-tử bạc tình, chơi hoa rồi lại bê cánh bàn rao.』蓋指陳太尊既受李禪封昭皇爲昭聖皇后。尋降爲公主。嫁于黎輔陳。嗟夫。欺人之幼女蕩婦。以行僭窃之謀。及其享富貴得天下。又出於悖義傷倫之舉。陳氏誠無忠厚之道。爲國人之所非笑者。不誠宜哉。

第三十七章云。『Bạn vàng lại gắp bạn vàng, long lân qui phung một đoàn tử-linh.』此謠謂陳氏天派連姻。以同姓之親。訂婚姻之誼。龍麟龜鳳。其斯之謂歟。

第四十一章云。『Đã-tràng xe cátt bể đồng, nhọc lòng mà chẳng nên công cản già.』第四十二章云。『Còn còng-dòng dài lăm ai ôi luống công xe cátt sóng dời lại tan.』此謠先生指北坼提政之艱著。此誠就歷史上之寔事言之也。雖然。此謠而僅從堤政上作解。其義無亦太狹。嗟乎。含生負氣之類。算古而來。其爲治長者亦多矣。年年負沙以填海。而所成就者何功。治長初不計及此。卽治長亦不知從旁有人焉見而憐之。憫之或爲潮所逐。爲浪所驅。亦置之度外也。質而言之。治長者亦世間有勞力而無成功之一動物也。夫觸目天地間。其爲物者不僅一族禽鳥之媚人。牛馬之負重。蛇蝎之肆毒。鷄鳴之相爭。蠕蠕然萬類不一其趣。而年年歲歲。孤行獨往。若終身有大負擔。有真義務。而不能稍懈者。嘵。治長何爲者哉。中國有句云。『莫言東海填無石。精衛年年尚有心。』其亦斯謠之同調乎。吾儕當以之看盡世間一切有情種。

第五十一章云。『Đường vó xú Nghè ranh ranh, non xanh nước biếc như tranh họa dồ; ai vó xú Nghè thời vó...』此謂因黎太祖未得國辰。欲招國人退居乂安省屯兵養銳。以圖恢復之計。故有是謠作。
 第六十六章云。『Ai ôi! giữ chí cho bền, đầu ai xoay hướng đổi nền mạc ai.』此謠謂黎之忠臣不肯從莫念切思黎。播諸歌詠也。又第七十章云。『Chờ khinh chùa Tích không thờ, mà đem xôi-oán cung nhơ gốc cây.』此謠譏黎朝士夫因黎中尊之弱。而依附鄭氏也。第七十一章云。『Ăn quả nhớ kẻ trồng cây, náo ai vun-quén cho mày mày ăn.』此謠譏鄭氏世執主權。鄭松又行篡弑之事。不知君臣之倫也。夫專制政體之國。奸臣嘗弄威福。以蔽錮君主之耳目。及其黨羽既豐。大權在手。則又生僭窃之禍。而國內臣民亦不過就義以捐生。或畏勢而屈就。終不能借國民之後援。爲王室之擁護焉。觀諸黎氏前莫後鄭。相繼跋扈。亦可概見。宜乎今日各君主國之改爲立憲政體也。

第八十八章云。『Bầu cha lầy làm chán con, mười bốn năm tròn hết số thời thoi.』此謠謂西山起於光中。終於景盛。傳統僅十四年也。

第九十七章云。『Thương anh em cũng muốn vó, sợ chuồng Nhà-Hồ sợ phá Tam-giang, phá Tam-giang ngày rày đã cạn, truồng Nhà-Hồ Nội-tàn cầm-nghiem.』此謠稱頌本朝開拓中圻之功也。按胡舍林在廣治省永靈地分。當南北之通路。而山林叢莽。多有棍徒嘯聚。刦掠行客。三江海兒。則屬承天廣田。豐田之下流。相傳三江處。水深江曲。風濤最多。舟行絕險。自本朝出鎮順化。開拓經理。率乂靜之民。以移植於烏里二州之地。然初辰移植之地。每苦於盜賊。礙於險阻。至顯尊皇帝辰命內贊。官阮科登經理胡舍林。伐林緝盜。使便於商旅之途。又于三江別開港道。通洩水勢。自是波濤

漸平。舟行順便。人咸歌頌之。今日則王道蕩蕩。地沃民稠。昔之叢莽大澤。今已轉爲通衢大市也。噫。

本朝開拓之功。其造福於我民族。豈淺乎哉。

第九十八章云。『Nhà bè nước chầy phản hải, ai về Gia-dịnh Đồng-nai thời vè.』此乃 本朝移民於南圻六省之功。人民樂於招募。故歌是謠也。南圻六省原爲水眞臘之地。本朝 太尊孝哲皇帝定高蠻國難之後。遂納明總兵楊彥迪居定祥。陳勝才居邊和。闢地招商。顯尊孝明皇帝招募布政(廣平)以南之民。立社村坊區。開河仙新鎮。以鄭玖爲總兵。世尊孝武皇帝又設新川(龍川)朱篤兩道。本朝開拓南圻之功業。始於十七世紀辰代。而至今日已成我國最蕃盛最豐富之一樂土。吾儕今日讀第九十七及九十八兩章。足以見我民族南進之政策。而本朝 列聖對於我國民之功業。其偉大爲何如也。

第一百章云。『Lay trời cho chong gio nam, cho thuyền chúa Nguyễn thảng buồm chạy ra.』此謠乃由西山占順化之後。人心思念我。世祖而形諸歌詠也。昔我 世祖屯兵嘉定。每遇南風辰候。駕海船進據芽庄春臺廣南等處。爲進取計。其後平西山之亂。承黎氏之統。遂成我國一統之業。皇圖鞏固。至于今茲。噫。吾儕處此昇平之日。而回念國初聖主賢臣。披霜沐雨。浴浪驅波。以繙造我國之功業。能不測然有心感耶。

讀南風史一部。上下國史凡幾千年。其間治亂廢興。歷如指掌。噫。風耶。史耶。何爲而作耶。寒蟬三秋之響。春蠶萬縷之絲。鳴之有聲。吐之不盡。令人一讀之下。更有感於作者之深意。凡海內君子。若有志於國文及國史之學者。當於斯史一考究焉。

◎暹羅國考

暹羅昔辰爲我之與國。其國力民智寔有遜於我國。鄭昭之辰。曾受我國之救援。嗟乎。昔日之我國。視之暹羅國。不誠有霄壤之別耶。乃未幾辰而彼積弱之暹羅。忽一躍而爲自立之國。當世界競爭。列國交通之會。而暹羅猶得以謀自存自主。至今日又能博得列強國際聯合會之一席。爲世界萬國會中之一個主人翁。噫此雖暹羅國之大幸事。然其中亦由彼國之君相能通變達權順辰改革。以致有今日也。今遊歷暹國。雖人民之蒙昧猶故也。土地之瘠莽尙多也。從人民方面固未必其有優於我國。然從國家方面而觀察之。則法政之修明。軍隊之操練。凡各庶政都倣行文明新法。無復有腐陋苟且之積習。今遊世界各強國。亦復見有暹羅國之象旗翩翩於大地焉。嗟乎。暹羅之人民。固不及我民族。而暹羅之國家。又何以得此光榮者。此蓋國家之隆替。非全由人民之責者也。吾人昔辰常小視西隣之暹羅。而今則彼國之地位何如。想亦吾人所當知也。記者近得閱華報。見抱一君登載南遊通訊一篇。內有一段敍暹羅之現在情勢。頗詳。姑摘錄之以同公覽。

南遊通訊

(記者抱一)

▲暹羅之種族、語言、風俗、交通、外交、財政。——余三渡南洋。獨暹羅之遊。尙是第一次。東方獨立國。我與日本外。當推暹羅。而我國名人之往遊者甚稀。我與暹羅未經立約通商。未設公使領事。其地僻在暹羅海灣之內。其西緬甸之仰光。其東安南之西貢。皆爲商船路線所經。獨暹羅除有事特往外。無道出彼地者。以故吾國人鮮知其狀況。余此行決意往遊。且願以稍久之光陰。特別考察歸。

而報告。欲吾國人知東方斐律賓外別有一少年國家。其國勢與國情殊有研究之價值也。暹羅人民舊分暹 Si 與牢 Lao 兩種。暹之故國寔在緬甸之北部。分南暹與北暹兩區。各有土王。擁虛名而無政權。其地與雲南鄰。二年前余遊仰光。嘗北行至上緬甸。入其王居。是爲暹族之故土。牢亦有土王。最高者在今暹羅北境青梅地方。Chiangmai 亦有名而無權。今之暹羅王族乃故王鄭昭之女夫家。鄭昭當清乾隆辰得安南之助。或云得中國之助。稱王定都今之盤谷 Bangkok。鄭昭者。鄭其姓。昭 Chao 乃暹語「王」之譯音。其後死於內亂。女婿丕耶卻克里 Phaya Chakri 繼之。今之王家。遂以卻克里爲姓。舊辰尙有鄭明通寶之制錢。其明證也。暹人種寔來自雲南大理府一帶旅 蕭君佛成云。雲南土人呼數目字與暹人同。以余聽之。除「五」讀如「海」「六」讀如「霍」兩音外。餘與華音完全相同。惟「十二」則呼「十雙」。雲君竹亭有友能操暹語。不解華語。至廣西遇土人。其語言竟相通。暹俗見客之尊貴者。拱手爲禮。牢人之衣對襟結鈕。皆足證暹羅與我南部人民種族語言風俗皆有混合而不可分之象。但今暹羅王家方倡獨立。頗諱言此。

今暹羅國勢蒸蒸日上矣。誰創此新局者。則前王邱拉隆公 Chulalongkorn 是也。其人兩度遊歐歸而銳意刷新國政。遣王族子弟與國之俊秀往歐美留學。今執政者多當時歐美留學生也。試遊盤谷都城。新宮一帶。規模壯麗。局面開展。道路寬五丈至十丈。夾道植樹。株株翦成圓蓋狀。濃陰一碧。下列鐵椅。其外爲人行道。類此之新式道路。在暹京及其附近。總長三百五十英里。電車線總長三十英里。火車路自一八九二年開築。已通車者。南線直達馬來半島。與英屬檳榔嶼。新加坡通。長約二千英里。北線至青梅止。長一千四百三十八英里。東線通安南。這條尙在建築中。再閱三年方可。

行車新宮雄偉瑰麗爲國王聽政之所以時公開縱覽其前廣場之中心銅像高至五六丈前王邱拉隆公策馬佩劍氣概不可一世王家園林亦公開縱覽大有與民偕樂之概余嘗暢遊一周金吾無禁飛鳥見人不避羣鳥集於馬背鳥樂鳥之樂馬亦樂馬之樂其閒放如此記者初至暹以高君暉百之紹介往見內務總長姚馬拉公爵於其私邸余既述來意總長謂暹羅與中華歷史上地理上有種種特殊關係故余不惟深望華僑子弟習暹語讀暹文且願暹人亦習華文華語余有三子留學歐美在美學習商科俟其畢業將遣往中國大學習華文語且期於將來聯絡發展兩國商務上有所盡力云云其人年五十餘英語甚嫻熟以見暹政府人物之一斑暹羅當一千八百八十八年與大法失和法兵直迫盤谷都城卒割讓湄公河以東之地並訂法暹之約馬來半島丁加奴 Trengganu 吉林丹 Kelantan 兩州本爲暹屬英垂涎已久其地東濱海多未闢之富源而與英屬錯壤一九零九年暹前王毅然與英訂約割讓此兩地而收回英在暹之領事裁判權爲互換條件則利害參半矣迨歐戰起暹於一九一七年七月對德宣戰一九一八年派兵一隊赴法助戰翌年停戰遣回於是暹在和會上居然出人頭地綜觀暹之外交史以極可憐之國運左法右英介於兩大卒以內政修明乘機而起轉敗爲勝今美國又於去年十一月無條件立約取消在暹之領事裁判權矣

暹之財政一九二〇年四月至一九二一年三月預算歲入七千二百五十萬銖歲出八千二百一十餘萬銖不足九百餘萬然檢其報告近二十年來除其中五年相抵不足外餘皆有盈收入之大宗爲鴉片專賣然政府決定逐年取緝減少故三年前收入尙爲二千一百餘萬今減爲一千三百

餘萬矣。昨年進口貨價一千三百萬。出口一千七百萬。前年進口一十萬。出口一千六百萬。暹之國債一九〇五年募英金一百萬鎊。一九〇七年三百萬鎊。一九〇九年四百七十五萬鎊。皆用於築路及其他生利事業。我寫暹羅未嘗不嘆國小易治。然念其外力之高壓如此。卒能自奮。世有以「弱國無外交」爲藉口者。將爽然自失矣。

▲暹羅之華僑。一吾游暹羅。舟次晤一英人。爲言「暹羅盡君等華人所爲耳。脫華人盡攜其所有以去。暹地且赤。」吾初疑其言之過。及登岸一覽。則夾道紅紙門聯皆華文也。商店招牌皆華文也。默數沿街商店。至少百分之九十八。皆屬華人。暹羅最大之商業爲米業。此者皆設碾米廠。暹人能種不能碾也。吾華人爲之不能運售也。吾華人爲之全國碾米廠大小約百家。盡在華人手。暹羅全國人口九百萬。華人及華暹混血者。至少占十之七。純粹之華人。亦有一百萬以上。其中分五帮。一爲潮帮。人數最多。財力最雄厚。一爲廣府帮。一爲客帮。則粵省前嘉應州屬及其鄰近共八縣操類似普通話之客話者也。一爲福建帮。以廈門人爲多。一爲海南帮。則瓊州人也。五帮分立。各設會館。而不相聯合。惟總商會合五帮組織。然以人數有多寡。故議席之上。亦惟潮人馬首是瞻。華人既占商業大多數。於是每年匯歸其本鄉之銀錢。爲數甚鉅。有操匯兌業之某君語。余僅彼一家。去年匯往汕頭者一千餘萬。其匯兌方法。大都由私家信局專遞。家信銀兩者。零星吸收。而交由銀行大宗匯兌。此私家信局。殊有益於僑民。有不識字不能書者。可代爲作書。代爲讀解。其寄遞銀錢。純恃信用。然甚少貽誤。故信用頗著。余於海外常見之。於潮汕鄉村間亦見之。

暹羅航業。初辰華僑銳意經營。合創一華暹航業公司。額定資本千萬。專行盤谷與汕頭香港等處。而組織未良。內訌甚烈。歐戰既作。人方乘機發展。而此唯一之華暹航業。竟於破天荒之戰爭風雲中。嗚呼。畢命。今則大阪商船會社。已於前年起定期航行盤谷與南洋各埠間。其他接踵而起。據日使館調查。各國商船之進盤谷者。日本已占第二位。

暹羅大宗產物。米之外。惟柚木。此採伐權以林務行政權操於英人手。英人組有四大公司。丹麥人組有一公司。全國森林。幾爲五大公司壟斷淨盡。

從前華人服官暹政府者甚多。近年暹人銳意自立。除少數有血統關係者外。其純粹華人服官者絕少。僅受勳位虛榮耳。

▲團結力與國語。—華僑之不團結。寔爲致弱之總根。而語言爲其代表。南洋各埠記者。初次往游。惟爪哇國語發達最早。今則各埠大致通行。雖商界亦多能國語。未始非學校提倡之力。獨暹羅華僑通國語者猶少。以潮州人數最多。故大都解潮州語。而各幫自設學校。則各授其方言。當局者漫然不自覺。以余外來游客觀之。甚願其放大眼光。早早提倡國語。蓋如欲團結華僑以保勢力。則統一語言寔其起點也。

▲熱心提倡教育。—暹京華人所立學校。屬於潮幫者曰培英。規模最大。建築費三十餘萬。學生四百四十餘人。客幫所立曰進德學校。廣幫所立曰明德學校。校舍亦皆特建。瓊州所立曰商民學校。記者抵暹之日。適值成立開校日。購地築舍。共費四萬餘金。福建幫所立曰培元學校。皆小學程度。此外有玫瑰學校。盤谷學校。振坤女學。坤德女學。潮州女子存貞女學。凡十一校。總計其現在學生

數約一千三百零八人。常年費預算十一校。共_暹幣十四萬零四百八十銖。旅_暹同胞之熱心教育。可謂至矣。而每一學生需費一百零七銖有奇。較內地所增甚鉅。固由生活程度較高。而聘教員之困難。亦其一大原因也。

▲教員須受考驗。一自_暹政府前年頒布教育條例以來。凡任校長教員者。依條文規定。須通_暹羅文言。於是華校校長教員皆須赴考驗。任職六個月。受驗一次。驗其讀法書法。默寫會話。是爲初級。既及格。再閱六個月。行高級試驗。除前次各項外。加驗作文。初級不及格。閱六個月。得重行考驗。如再不及格。與高級試驗不及格。以後即不得爲教員。違者罰其校董。於是聘教員大困難矣。此法名爲取締一般私立學校。然_暹羅無其他私立學校。有之皆華校也。

暹羅人民男女皆無袴。僅以巾圍之。此巾名曰「瀝襪」。女子則更以巾束兩乳。雖有婚配。乍離乍合。雖有家屋一囊一甕而已。不能爲工。不能爲商。不知儲蓄。蓋天生一種可憐民族也。有上級社會。有下級社會。無中級社會。國之易治。其以此乎。

君主國家日以王室之尊榮安樂。翹於其人民之前。人民之稍優秀者。莫不爭出於官吏之一途。冀稍分其尊榮安樂。官吏有限。而優秀人民隨人類之進化。而產生無限。不得則爭。爭則亂。君主爲吾國歷史上最富之產物。而其結果。則千家一轍。胥足道也。吾觀_暹羅國立大學及中學。壁間滿懸前王今王像。暨王族諸貴人像。教員英人某語。余貴國青年之留學歐美也。爭趨於寔業。_暹羅青年之留學。學政治而已。

吾寫暹羅。請述_暹羅今王一二韻事。以引起讀者研究之興趣可乎。

▲暹王韻事。激勵忠愛之一法。今王爲卻克利王家第六世。前王邱拉隆公醉心歐化。銳意興革。乃悉遣其子弟留學歐西。今王留歐凡十餘年。以一九一〇年十月當前王晏駕之後。繼承王位。少歲罹病。醫生戒早婚。故今年四十一。猶深宮獨處也。卻克利王家家法。王子不外娶。王女不外嫁。子女自爲婚。蓋懲於堵家之篡襲也。今王旣飽染歐風。好演劇。排雲樓閣匝地氍毹。辰有龍鳳姿出現。某歲王手編劇本。聞某氏女長於劇學。召入宮面示之。女一一指摘。王大嘆服。此劇故以一男女作主人。王卽邀女共演。演至兩情膩密處。雙吻唼呷有聲。而白頭訂好矣。此前數年事。雖訂而未娶。然卻克利家法所不暇顧矣。記者以今歲三月遊暹京。某日過新宮。忽見如雲士女。盛服出入。道路喧傳。今日王家茶會。宣布與某氏女解除婚約。急購新聞紙讀之。則煌煌諭旨在焉。有熟悉宮中事之某君語。余王寔鍾情於某氏女之妹。不日又將演劇訂婚果也。正式布告以三月二十六夜在王家劇院王親演劇。記者以某君爲介。占其一席。自謂此平生未有之眼福也。

車如流水。電若繁星。峨冠長劍。紅裳翠羽。樂聲如沸。中男女携手拾階而上。劇場之側。有廣庭焉。咸於是小憩。樂止入場。肅然無聲。場之陳設。悉仿歐式。而畫棟堊壁。猶好東方美術意味。樓凡三層。中坐外賓。兩廂垂簾。人影幢幢。則宮眷也。臺前奏國樂。衆皆起立。

方王之卽位也。翌年卽倡設虎軍。Weiger scout。意在激勵人民。爲義勇兵。效忠國家。近方發行富籤票一百萬銖。(銖暹幣名約當吾國幣八九角)充虎軍擴充費。此次演劇。非專取娛樂也。寔爲虎軍籌款。而劇本命意。亦卽在是。

既開幕爲暹羅民間之家庭。一夫一婦子二女一長子已服兵役。幼子以虎軍軍長之勸勉。欲入虎軍籍。其父不許。家庭間長日齟齬。虎軍軍長卽父母所欲以其女許配之者。未幾而軍長戎服昂首入滿座。掌聲大震。則赫然暹羅國王也。軍長與女父各就虎軍之利害。當兵與當虎軍之同異。大加辦難。女父卒不服。女母亦不從。軍長乃怫然請與其女解婚約。斯時長亭惜別。宛轉淒涼。一時慘色愁容。大有西廂記這般大小車兒如何載得起之概。軍長既拂衣竟去。未幾敵國兵至。女父母全家被虜。維時門外砲聲震天。虎軍大集。軍長躬親指揮。苦戰告捷。既解甲。女父母重復相見。大愧悔。女父願自入虎軍。而軍長與女雙吻唼呷之聲。遂爲合座掌聲所亂。幕亦隨閉。此爲劇情大觀點。綴渲染處不具述。通體寫虎軍有聲有色。寫女父母被虜罵賊不屈。忠勇溢於眉宇。尤令全場激奮。自九時起。凡演四小時。尙須連日表演。某日專招軍人。某日專招文官。王之激勵臣民忠愛國家也。如此此劇中之女。非他。卽上所述解除婚約之某氏女之妹也。其演劇也。卽公開之訂婚禮式也。王其歐西式之風流君主乎。

△王一度爲僧——暹俗。凡男子皆須一度爲僧。平民當爲僧時。卽從寺觀受教育。數年以前。政府未設教育部。及一切教育專官。惟時教育實掌於僧侶。今教育獨立。不過四五年耳。僅暹京盤谷一地。寺觀多至三百九十餘所。較南朝四百八十寺之散在各地者爲更盛矣。今王嘗於一九零三年一月剃髮爲僧。至翌年八月還俗。雖王子之尊。不能違教律也。

△暹無中級社會——王有叔某爲全國宗教首領。四月十一日爲其六十初度。是夕。王家寺院做熱鬧。黃衣之僧侶無數。王室男女文武百官咸集上壽。記者以冷眼閒身渾入人海。其屋宇裝飾之莊

嚴器物陳設之富麗。處處雜以機械作用。科學精神。王家士女一律歐西裝束。雍容華貴。言語舉止。端莊活潑。王之來也。前導虎軍數人。亦不屏除觀者。與王挽手而行者。則未婚之劇中女也。王既至。觀六空。六空者。暹語戲劇之名。蓋一種舊劇也。王與劇中女高處並坐。談笑自若。人民之環觀六空者。亦自若。讀者至此。得無疑暹羅人民程度。仰不可攀乎。記者無可描寫。惟有以八字括之曰。「不識不知順帝之則」而已。

▲自暹羅盤谷至英屬檳榔嶼。長程之鐵路。——馬來半島之地形。如西女垂足。如秋林垂葉。其尖端有島。曰新加坡。恰如履綴明珠。葉承仙露。此半島有大陸相連處。與長形之土股。如足之有脛。如葉之有枝。此土股東濱暹羅海灣。其西海岸有山脈。以此與緬甸分界。左山右海之間。有鐵道焉。北起大陸。自暹京之盤谷。迤邐而南。直達英屬經檳榔嶼。而終於新加坡。其長度過於中國之津浦與京漢。記者於一九一九年春。南游辰。此路初通車。兩年以來。問之友人。經行者絕鮮。故此行決先由海道。至盤谷。將一攬此長途之風景。

四月十五日午前七辰。自盤谷開車。車站在渭南河西岸。而盤谷市在東岸。小舟載行李渡河。聞這河將建大橋。在計畫中。渭南河與渭公河平行。而各異其源。彼經西貢入海。此經盤谷入暹羅海灣。「渭南」寔暹語河之通稱。此河之名曰「丕耶」。暹人呼「丕耶渭南」。丕耶者爵名也。兩岸人家臨水爲市。各乘小舟購物。試行暹羅內地。此風到處可見。而於丕耶渭南亦一見之。

盤谷總車站。尙未建築完竣。此路係暹羅借英債四百七十五萬零三磅所築。故管理大權。聞猶在英人手。乘客絕稀。一等車房。余與余友兩人外。僅一西人。暹羅建鐵路。西人爲工程師。其承辦工程者。皆華人也。同車之葉君。承包暹京至西貢鐵路。一切工程已經營三年。再閱三年。便告成功。

此第一天途次其始經過小城市不少。最大而有名曰佛丕。Beetchburi 華人數千有學校學生數十華僑集款萬餘金將購地建屋名曰育英學校。有岩洞甚深不可測。有王家山宮殿排雲爲王家休憩之所。佛丕牢人甚多嘗入一牢人村見二婦方纖問其姓曰姓羅其對門人家曰姓李或曰牢家來自雲南爲諸葛武侯南征兵士留下遺種故有姓且知孔明故事三國演義有暹文本寺觀中舊取舌戰羣儒一回作教科書余過佛丕僑商諸君紛紛要余寫字且餽以金郤之不可卽捐給育英學校則又紛紛餽食物意良可感也。

午後三時頃過好杏。曰曰地瀕東海山景甚奇氣候尤佳爲絕好避暑地。好杏以南大城市絕少時於山坳木末見一碧之海容令人愛煞得詩云「山脚燒痕紅檣樹頭海色碧琉璃」寫寔也。景也暹羅鄉村多盜某君語余此法律所教也驚問其故曰暹羅自頒新律事須取證據村行遇盜物被刦人被毆明知某所爲法官曰無證不成立故盜胆益肆。

是夜七時抵尖噴 Champhon 夜無車宿於鐵路飯店店係西式爲壁虎所驚不得睡暹羅壁虎甚大夜格格作聲壁虎猶不爲奇所奇者家家有一種動物似壁虎而大似鱸魚而小其聲格一架格一架大似驢鳴壁間自由來往其色灰地朱斑余初見頗惴惴繼乃知其與人無忤亦遂習而安之土人呼是物曰本頭公雞本頭公者土地神也何以稱爲雞則不可解。

十六日晨七時再上車同車客益稀一二等車僅吾二人耳。午前所見多山嶺及平原市鎮益稀。午後所經一片大叢莽除鐵路一條外彌望皆灌木密箐此種景象爲生平所未見其中多孔雀野象竹木叢生高可參天暹人行海之舟用以爲檣叢莽之下沮洳行潦毒蟲猛獸所居其開闢也先付

一炬。然後徐加整理念吾中原上古亦猶是耳。益烈山澤而焚之。驅蛇龍而放之。蒗箕路藍樓以啓山林。此種堅苦卓絕功夫。吾人生在文明世界。苟非來游此地。不復夢想及之矣。森林中時見人影往來。其衣服較完好。堪工作者皆吾華人也。晚五時抵東松 Tung Song Junction 車停宿於國色酒店。此地一名國色。有支路通東海灣。有商店數十家。皆吾華人也。

十七日星期。車停。十八日晨六時半。再開車。午前所經山嶺重疊。有未闢者。亦有已闢者。蓋地已南鄰英屬矣。過隧道甚長。午後一時至巴東爬沙 Badang Barsa 遂入英境。閱二時復開車。從此平疇繡錯。廣夏雲開。純是文明景象。蓋由上古而倏入近世。數千年歷史。一剎那頃耳。

屬於暹羅國考。又得楚狂先生旅暹見聞錄頗詳。并錄備考。

(暹京
旅次)

見聞錄

(楚狂)

暹爲我國西鄰。歷史上邦交。縉紳先生類能言之。唯山海遼阻。交通不便。涉其地而知其事者鮮。論彼國情或擬之列強。或比之蠻鄉。廬山面目。莫得其眞。想欲覘世局者。所深抱憾也。予者始由南圻繼由港粵往來。彼國者凡五六次。客於暹京者半年。所見所聞無奇不備。茲特援筆略述以供有志者一參攷焉。

一千九百零九年 (拙著概用耶蘇紀元)

以便計算閱者諒之

五月某日早。予由柴棍江上船。午後三時船

始開行。迂迴數次。過哈擰弋。翌朝五時水天髣鬚間。望見岷崙島。六時頃船泊於島灣內。島拔海

面千八百尺。在甲板上望海岸並木 (樹一株稱爲並木) 背景。及赤瓦獄舍。淒涼風景與灣岸海潮相上

下。予俯仰低徊。不覺愴然者久之。十時由島灣開行。凡二日到富國島牢針山 (火船自柴棍往盤谷。八月至八月則因風逆不能停泊)。有船客四五人上落。富國島屬南圻河仙省。島嶼星羅。百鳥羣集。風景絕佳。魚產甚富。土

人概從事漁業。製造鹹水。故有富國鹹水之名。廣東人在此營業亦多。島內交通多用黃牛車。翌日午前十時船經暹羅灣。午後四時達渭南河口。(按河口水頗淺。須滿潮時。火船始能出。入暹羅政府因國防政見。故不開浚。)溯濁流而入。此間椰子芭蕉私愁。(蘿密。爲暹羅所特有。)各樹葱鬱成林。兩岸浮家萬軒並列。有多數小船。樹白象旗。往來如織。

又時見古佛塔尖。乍隱乍見。而暹羅國固有之特色。便一一收入眼簾矣。少頃船到博南洲。暫停稅關吏員前來檢查行李。畢。船始泊近江岸。予得船員指導。上岸後入住盤谷城三聘街道生客棧。爲粵東人所營。對遠來旅客招呼頗周到。翌日轉住某寺。寺離道生棧不遠。有老僧某一見如舊。款待甚摯。僧爲廣南省醴陽縣人。本朝嗣德年間派留學暹京之學生也。後不願歸國。乃出家爲寺僧。年六十餘而精神矍鑠。視如一壯年人。終日詢鄉國事。亹亹不倦。自稱旅暹三十餘年。祖國河山猶能一一記憶。因朗吟古歌兩首云。『Đông-ba Gia-hội hai câu, trên chùa Dieu-dé, bốn lầu hai chuông. Tai nghe chùa ngự thuyền rồng, thiếp thương phản thiếp, mà hòng nǎng mura.』予聞之亦爲之潛然。噫。彼蓋天涯落魄。予亦奔播他鄉。同病相憐。固有同感也。予詳詢僧以暹國情勢。僧一一爲予言之。復介紹予遊觀各名勝及諸相識者。予住此旬日。即往香港。(由暹往港船行凡十日。均可自由上落。不要用通行紙或護照等。)以後往返多次。姑略不叙。予今所記者。特就觀察彼國情勢而述之耳。

暹羅在我國之西。夾滄瀾江(即九龍江。亦即湄公江。)岸。氣候酷熱。溫度常在華氏寒暑表八十度上下。然夜蒸海氣。頗覺寒冷。夜睡非用被蓋不可。渭南河貫流國內。泛濫有定期。故土地肥饒。穀米常豐。覓食甚易。全國面積一百五十萬方華里。人口九百萬人。人種係馬來種。面色青黑。眼光遲鈍。性醇厚恬淡寡慾。好懶惰。無所事事。男女皆剪髮。文字形式甚似高蠻。語言音調亦平易。故我國人學暹語。進步速甚。

按暹人自稱爲 Khon thay。稱我國人爲 Khon duon。稱中國人爲 Khon chet。遊玩爲 Bay thiə̄o。幾許爲 Thua ray。感謝爲 Khap chay。謝過爲 Khô ráp phung。有否爲 Mi mày mi。可否爲 Day mày day。由此路行爲 Bay thang nón。由彼路行爲 Bay thang ni。一一三四等數字爲 Ming xon xam xi hà hót chet bet cão xip。銀一元爲 Ngan ien。兩毫爲 Xa lüng。仙爲 Xa tang。等試一讀之可概見其平易矣。

盤谷名都 — 嗜國首都爲盤谷 (Bangkok)。盤谷者。暹語橄欖村 Xám cây tràm 之稱。因地多橄欖樹故也。(按五十年來街市日漸改革。故本來市面現已全變。)當千七百七十二年頃。嗜皇佛蘭敷查烏爾安自猶地亞遷都於此城。周

二里餘。位置在渭南河淤島上。宮殿悉用金裝彩繪葺以銅瓦錫瓦。街用美石砌成。規模甚宏壯。城距渭南河口僅十四里。然因河流迂屈。故水路航行凡二十五里。街市大部分在渭南河東岸。然在西岸人口稍稠密。全市人口稱四十五萬。唯無正確統計可徵。旅居於此者歐美約一千人。其他爲中國。安南。日本。爪哇。緬甸。亞刺比亞。東蒲寨。阿富汗等國人。全城街市壯觀。與各國名都無異。唯到處見寺院林立。塔頂摩天。冒雨衝風。若訴千年之古歷史。塔下有多數僧徒。托鉢行乞。又辰見二輪牛車。遲遲行於街上。若示彼安閑態度。初不必需馬車自動車之急速。以至損傷人畜也。故雖新文明都市而彷彿有太古氣。此盤谷都城之特色也。古者宮城之外。建築外城及宏壯城門。維新以來。全部拆破。編入街市。唯有舊城門巍然獨存。今弔古者過此。低徊不忍去。予初至。有最足令予注目者一事。皇城宮殿營造如許壯麗。皇城附近街道如許廣闊。然去此數百步。則狹隘污穢。一望難堪。可知專制帝國其權威之偉大有如此。然人民皆目王爲護法法主。忠順服從。莫有異意。可知嗜羅國民性其得於古代佛教之涵養者深也。

安南村

盤谷城附近有名爲 Xám Xén 及 Xám Phén 者。均爲我國人僑居之地。

Xám Phén 爲舊安南村。乃百年前我國人從

南村。乃百年前我國人從

世祖高皇帝避難於此。因客居焉。Xám Xén 爲新安南村。乃明紹間

尊教事件發生。尊教中人避居於此。其生活狀態一切與暹人無異。概操暹語。所與暹人分別者。唯

婦女不剪髮耳。予住暹京。隔鄰有一安南人家。予初見其暹衣而暹語。誤認爲暹人。時予亦編髮

作粵東人。與人酬應。概用粵語。鄰家亦不知予爲南人也。

一日夜予在前樓玩月。聞有操南音而歌

者。予曰。噫。此聲從何來哉。靜聽之。知其出自鄰女。細問之。僕人始知鄰家乃安南人也。

鄰家主人本

父安望族。乙酉以後客居於此。娶妻生子一女。二主人已於五年前去世。子女均能恪守。弗頽其家

聲。長子入耶蘇教會學校肄業。二女在室。從事女紅。亦曾讀書。諳熟英文。暹文。予屢欲覓一機緣。與

通問訊。一日偕僕外出。略閉其門。因前向鄰家。托爲關顧。鄰女見予。粵人而越語。不覺驚異。呼其母

及妹前來詰。予以其婦女必具慈心。故亦略述身世。女潛然曰。噫。君乃越南人耶。去國萬里。在天

一涯。君胡爲者。然而予諒君必有以自慰者。予父半生淪落。客死於此。遺下吾等母女。飄零異域。誰

與爲依。每念故國。悵然欲絕。予今爲君述之。想君是熱血男兒。當亦爲予洒一掬同心淚也。因向父

木主前取出一紅匣示予。匣畫龍紋。物雖甚古。而光澤猶新。予啓視之心神爲之激動。若有以冷水

澆背者。噫。此何物也。閱者當亦揣而知之。固不須予之絮述也。

鄰家頗有厚積。自知予後。事事常爲

予照拂。視若家人。予亦以禮待之。不敢有得罪於愛我者。鄰母勸予來居其家。予義弗獲辭。乃從之。

後予凡到暹京。必住於此。嗟乎。天涯落魄。得此芳鄰。妻酸憔悴。中不至令予難堪者。賴有此耳。

猶地亞故都。去盤谷城約四十四里。有暹故都猶地亞 Ayutkia 遺址。暹歷史上有名之地方也。

曆千三百五十年定都於此。時邊疆雖常遭外寇。而文教大興。四百年間極其繁華。至千七百六十七年。緬甸民族傾國來侵。此大名都遂遭浩劫。歲月如流。忽經幾百年。迄今殘址沒於草萊。伽藍埋於荆棘。淒涼滿目。不過一荒村耳。予偕友人遊覽於此。披荒草。訪頽垣。斷碑殘碣間。猶想見當日繁華景象。近傍有繪明片店。販賣各種繪明片。

日本村。猶地亞附近。有日本人山田長政遺蹟。暹人稱爲日本村。然除一古樹外。別無他可攷究之物。按日本史所述。古時山田長政曾筮仕於暹官。至宰相。暹皇甚爲倚重云。

〔未完〕

●新婚一夕話

阮伯學先生
越文原著

譯者章民

余友某君。鰥居六七年。年近四十。始續娶一室女。結婚之明日。余以親密之情謂友曰。昨夜洞房光景。何似。友戚其容。不卽答。若有動於中者。余心異之。良久。友太息言曰。吾誠不欲秘之於君。且亦有不足秘者。姑爲君述之耳。吾之新婦。宦家女也。後因家中落。傭工於棉紗機廠中。世所謂紗廠女子是也。其家與吾家爲世誼。中睽者十餘年。今幸結兩姓之歡。載慶新緣。重尋舊好。此夕何夕。宴爾之情。宜濃至何如矣。乃新人於並頭交頸時。恆袖其左手。若此中有秘密事。不容人看破者。吾竊疑之。手其手而詰之。故彼乃大形窘狀。以壁自蔽。吾掩其不備。出其手而觀之。則五指斷者二矣。維時新人神意悽慘。因縷陳其所經歷及滅指之故。至於天明。蓋爲廠中機所輾斷也。嗟乎。吾之新婦良苦矣。而天下之沈淪於此苦海中者。豈獨婦一人而已哉。

余著者
自稱聞友言。悲感之情。不覺全涌。私忖此雖婦一人之不幸。抑亦人類之所共爲傷心者也。乃爲述婦言如下。

嗚呼吾之苦境。胡忍使愛我之新郎聞之乎。雖然我亦何敢不使君聞之也。數年以來上奉老母下撫孤姪爲女爲媳。妾以一身兼之。猶且日應苦工。藉以糊一家之口。晝不得一坐夜不得竟寐。心非鐵石。其何以堪。回想吾父兄在時。玉樹盈庭。眞珠在掌。天倫之樂。何如。乃星移物換。曾幾許時。今已都成夢境也。吾父沒後。家數被毀。母以吾等歸寓古事村。村母鄉也。吾兄授館他鄉。尋沒其地。嫂在家。因產難而亡。以孤孩遺吾母。嗚呼家庭不幸。至斯極矣。時余年事纔十七。吾母則已五十餘。母平日精神靈敏。如三四十許人。詎意二年之間。以哭子哭媳。故頭髮種種白。將欲盡眼。眊手顛大形老態。余一身既嘗家變之酷。又憂母氏之衰。恆思茹苦如甘。將勤補拙。母子相依。以度年歲。惜吾父居官時。徒抱一子。受恩全家食祿之思想。以粉飭爲清高。視營生爲逐末。對於子女全不授以寔業。教育以故。吾儕驕奢是尙。懶惰成性。溺於浮花。而竟不知返。施於寔用。而一無所能。馴至今日饑寒切身。自顧智劣才疎。不能自立。赫奕門風。遂不得不有今昔之改觀矣。

余乃以家情自陳於一鄰嫗。冀其爲余覓一工作地位。嫗曰。久矣夫。此間之人之無藝足以自存也。自有紡機織機。而紡車杼。懸之梁上矣。自有酒廠米廠。而春米飼猪之業。勞苦幾何。不足以自贍矣。貧女生涯。裁縫是其專業。自縫機輸入以後。而針線手工。無人過問矣。耗矣哀哉。生既不幸爲女子。身而復遭際辰艱。如今日之若輩云者。除賣却羞恥。以圖一飽。此外其尙有自存之策乎。今有一道。執苦役於棉紗機廠中。終日竭兩手兩目之力。亦僅足爲果腹計。至於工作時之種種危險。工人自受之。從未有何等法律以爲之保障也。

余聞嫗言。嗒然若喪。自惟內而戚屬。誰歟將伯外而鄉隣。載胥及溺。已焉哉。吾旣爲無告之民。吾尙何辭。有生之苦。寧吾一身墜於塗炭。毋寧吾一家陷於饑寒。余意旣決。乃浼嫗入廠。

嫗導余至女管工所。管工向余備述廠內工作章程。工分爲三等。頭等工每日二十五仙。二等二十仙。三等十七仙。初次投工尙未諳熟者。日給十四仙。久之乃以次遞增。由三等以至頭等。惟工作辰間。每日爲十五小時。自早六點至晚九點。午間食飯。只得準免半小時。工人遲就者有罰。似此章程。殊令人難耐矣。夫終日勞動。所耗精力幾何。而一小時不得一仙之值。工人身價之賤。尙有賤於此者乎。蓋由營業少。而工人多。供過於求。則求者得以操切供者。而供者不得不俯就之。嗚呼。吾從斯爲人役。使其身曾不牛馬若。憶吾父兄貴顯時。窮奢極侈。揮金如泥。又豈料吾之有今日也。次日早四點。余起治飯。供母及姪。五點出門。六點則已在廠內操作矣。余所職者紡機。紡條成紗者也。事亦簡易。惟終日站立。不得一坐耳。

廠內督工。皆爲華僑。余與彼言語不通。惟聞其向他人叱咤拷打之聲。已足令我膽落。彼惟潔故。見敝服者惡之。彼惟強故。見弱植者鄙之。一語不達。則詈罵隨及。一事不合。則鞭箠立至。嗟嗟。同爲人類。何至相仇相疾。若足其甚乎。夫彼居我之土。食我之毛。何忍以虐遇我。以人道論。彼得無有愧於良心。雖然。惟貧故弱。惟弱故賤。在我亦有以自取之耳。

最可憐者。爲午餐時光景。饋者立待籬外。屆時。諸督工逐一呼工者名。如檢囚然。工者乃得出受飯。返就已所操作處坐食。凡諸賣菓菜者。往來廠前。俱有罰。余自入廠傭工後。真有不見天日之慘。每早四點。廠中號筒第一次招工。余則起治飯。五點聞號筒第二次。匆匆出門。六點入廠工作。至晚九點罷工。十點歸抵家。檢顧家事。十二點始就寢。聞各文明國家。對於苦工者之工作時間。各有限制。安有強人過用其力。妨害衛生。如是之甚也。

新婚一夕話

二百十四

督工諸人雅善謔。見潔好女子。則公然愛之。每於出入時。恣其挑戲。故紗廠女子。不啻爲彼輩之貢品。稍知自愛者。或誤加抗拒。則媒蘖於主人。麾之門外。而其人之生活地位立失。村嫗所謂賣却羞恥。以圖一飽。蓋指此也。

一日將屆給工錢日期。余炤例拭淨所管機器。見一人昂然就余。余先已膽怯。重足屏立。忽有手觸余身上。驚而踣。旁有方轉機。墜其中。聞霍然有聲。掌上血涔涔滴。痛徹頭腦。余大呼一聲。暈絕於地。而覺官全失其作用矣。

時余正在沈迷恍惚之中。自顧神形憔悴。蹶跪道。左回首家鄉。如在霧裏。忽入山人海。現於余前。或則方跼蹐於衣冠優孟之場。或則方恬熙於夢死醉生之境。薄而觀之。則皆余同鄉共井之人。而昔日與吾父吾兄有知得之誼也。余式號式呼。而曾不得彼輩之一顧。非無見余疾苦。生其悲憫之情。而佇立以問者。然其他則又或輓而或推之。竟踣余道旁。棄去不顧矣。

憶吾父兄在時。彼輩號爲同志。常相與往來。商確國民進化各問題。如開商場。立工廠。振興土貨。保存利權云者。余亦與有聞焉。乃今日坐視子弟斷送其生命於強權專利者之手中。甚至顛危而不相救。親故而不相視。然則彼輩平日以同胞二字號召國人者。特不過借此爲趨炎附熱之假面具耳。余呼愈厲。彼輩去愈遠。一若既聾且啞者然。

昏暈中。忽聞有呼余聲。斗開倦眼。見吾母在旁。惻然而謂余曰。母在此。兒知之乎。母聞兒被機輾傷手。於午間送往病院。是以倉皇至此。吾兒亦知之乎。余乃醒。見自己掌上二指斷矣。……母乎。十數銅仙。爲數幾何。兒之代價亦賤矣。幸而不卽死。兒身猶在此。恥何辰可雪也。

余留病院者二禮拜。傷愈後歸家。自是余不復帶紗廠女子之徽號矣。
 君遣冰人來時。吾母方患心疾甚劇。倉卒認可。余聞之不勝駭愕。回念母病姪癡。緩急莫倚。况以余
 無才無德。又蒙此殘疾不韙之名。維丈夫憐而容我。我何面目見之。母揮淚謂余曰。母今老矣。兒已
 長大。早晚亦作人家婦耳。與其暫相煦沫。而及於困孰。若受茲庇廕。而得所天。且母病垂危。朝不保
 夕。倘汝身事可成。則吾目斯瞑耳。余聞母言。遂不欲拂其意。……
 嘘。胸中無限事。說去傷心。世上有情人。聞之下淚。天將明郎。盍睡。……

皇越科舉鏡〔續四〕

義園阮文桃編輯

玄宗景治二年甲辰科會試貢士。復洪德文體。取中十三名。

山西丹鳳山桐阮曰庶庭元黃甲

又是年以前中生徒者多未帖望。乃命吳濬覆考子卯酉三科各處生徒于河津沙中。題用唐律詩一首。與暗寫大學傳正文大註一章。入格者仍舊生徒。不入格者聽留學二年。再入鄉試。不中者還民受役。五年丁未科試貢士。取中三名。清華瑞元同進士冠儒庭元挽河阮是年四場。王命以洪德文體試士。中格五名。進回府堂。覆取三名。辰劉名公陳世榮覆閱不取。來科一中狀元。一中會元。七年己酉議準往年不合格生徒及士人補另已歸農者。並許應試。八年庚戌科試貢士。取三十一名。山南青池芳烈劉名公狀元是年九月日鄉試各處士人。

嘉宗陽德二年癸丑科。九月鄉試各處士人。十一月試貢士。蓮池子阮國楨知貢舉。取中五名。山南東安小關甲辰元三裴光蓮是年十二月考天下士。望取阮衍等三十名。除內外任各職。

山西慈廉天姥阮是年又試東

熙宗永治元年丙辰科試貢士。阮茂材知貢舉。鄧公瓊監試。取中二十名。貴德庭元探花是年又試東閣題用天覆地載詩。恭寬信敏惠賦。中興賢君賢臣記。中格六員。

翰林校討陪從一二年戊午頒行鄉試格例十六條。通文理者爲四場。次通爲三場。四場士人得與諸科生徒同選。五年庚申科試貢士。取中

十九名。京北嘉定寶篆范公善庭元黃甲正和四年癸亥科試貢士。都臺阮寔知貢舉。試題用龍興雲致詩。四辰行百物生賦。取中十八名。京北仙遊懷抱阮登道狀元五年甲子考士望。取中二十六名。何宗穆首選六年乙丑科試貢士。題用天

下樂爲樂詩。本諸身徵諸庶民賦。取中十二名。奉天壽昌報天廷完庭元黃甲九年戊辰科試貢士于御樓前沙津。阮名寔知貢舉。取中七名。奉天廣德拜恩阮廷完庭元黃甲十二年辛未科會試參知阮曰。庶知貢舉陪從阮冠儒監察題用天

王政尚德詩。豐年爲瑞。賢臣爲寶賦。取中十一名。武威庭元探花吳爲寔庭元黃甲是年五月考宏詞。取黎璠等十九名。

十四年癸酉以中興以後學者專尚章句。文日卑陋。又只暗誦直寫。無所構思。致入場詩賦四六皆蹈襲舊體。至是命復洪德文體。貴得命意。生字十五年甲戌科會試題用與民偕樂詩。網羅豪傑賦。

十八年丁丑科會試貢士題用令德致遠詩。君子中庸賦。取中十名。京北嘉林古靈阮權庭元黃甲是年復考試士望科取

十九名。梁寓公擢東城理齋吳元同進士二十一庚辰科會試題用爲政以德詩。建國家長久賦。取中十九名。山西安浪理海廷樞見元探花二

十四年癸未科會試題用取天下萬全詩。天下昇平賦。取中六名。山西安浪理海公瑜庭元黃甲是年十一月復考士

望科。取中二十名。范鼎鉉首選廿六年乙酉戒飭州縣校官考核士人。取中隨卽粘榜。毋得模糊以開奔競。

裕尊永盛二年丙戌科會試題用中外大悅詩。易田疇薄賦歛賦。取中五名。山西慈廉東鄂范光容庭元同進士六年庚寅

科會試題用王者至公詩。統紀法度明賦。取中二十二名。京北嘉定寶篆范謙益庭元探花是年十一月考士望。取中二

十六名。武公宰首選七年辛卯科定鄉試文體。原舊例。試官擬題。如四六不過十數首。賦不過三五首。現成題目。無所翻換。致學者多

撰成帖括。轉相版鬻。試士先期暗誦。依樣模寫。考官閱取。又不拘重見。故懷挾代借。

條禁雖嚴。而中選者多無寔學。
至是擬革陋習。試法爲之一新。

八年壬辰科會試題目用達道達德詩。俊傑臣方正士賦。取中七名。
覽阮惟

山朗高

十月鄉試各處士人十四年戊戌科試貢士題用武功文德詩。天下皆悅賦。取中二十名。

山南東關經縷表

丁酉十三年
山西安朗海貝武公

宰庭元探花

十六年庚子十月議定鄉試前此皆試院官命題。至是議以第三第四等場乃士子決科之日。特命京於府中擬題進呈。使人驛遞各場。獨清又地遠。仍交憲察展書。欽差出題如舊制。再是年以南試場士人數倍。令增額。原前鄉貢六十名。增二十名。生徒六百名。增一百名。著爲永制。保泰二年

東岸三山人吳

東岸三山人吳

東岸三山人吳

辛丑科會試題用富有四海詩。溫良恭儉讓賦。取中二十五名。
策訓庭元探花

策訓庭元探花

策訓庭元探花

策訓庭元探花

自戊戌科以前。進士初授監察茲科遵舊制。初授給事。再同進士寫會榜。亦自茲科始。是年又定鄉

策訓庭元探花

試考覈法。許由縣官考覈士人舉額。大縣二百人。中縣一百五十人。小縣一百人。所取撮尤。引納府

尹一司詳考。有稍通次通之別。並聽鳴比。如落者單願與中者比。則將二邊再核。有內勝外落。外勝內落之分。以定優劣。

其尤舉於承憲二司再考。二遭謂

通。三年壬寅。令有學軍人遇鄉試。聽得與士人應選。五年甲辰。試貢士題用仁者勇詩。與民同樂賦。取中十七名。

清花安定金城何宗勳庭元榜眼

六年乙巳。定會試閱卷式。考院先定文墨。公同點閱。一讀一聽。詳審妥

當方定取舍。永爲例。

七年丙午。增奉天鄉試場取士額四場。二十名。內三場一百五十名。內遂爲永

例。是年十一月。以鄉貢多借才濫選。命覆試于五龍樓。二十八人落名。八年丁未科試貢士題用鳳

凰麟詩。五星聚奎賦。取中十名。

京北桂陽蓬萊阮世立庭元探花

九年戊申科十月。試東閣題用天高星晨遠詩。五言

二十五韻。麟潛鳳翔詩。用唐律。喻德教舉遺士判。取中三名。賞銀賜冠服。銀帶如三魁例。

吏部左侍郎范謙益首選

永慶二年辛亥科會試貢士題用智者樂仁者壽詩。聰明仁智雄略賦。取中十二名。

清花瑞原秦谷杜輝琪庭元探花

年壬子復鄉試考核舊制。先是歷科考法。儒生士人隸縣考。能文隸校考。保泰初。始許

府官典考。縣校公同。事少員多。漫至奸冗。至是命依舊制。

先是歷科考法。儒生士人隸縣考。能文隸校考。保泰初。始許

先是歷科考法。儒生士人隸縣考。能文隸校考。保泰初。始許

▲初學漢文課法〔續五〕

廣平順江陳孟檀樂園寄稿

△第五節 數目之指明字 Adjectif numéro

一一三四五六七八九十百千萬億兆京秭垓壤溝。

此指
數目

第一第二第三第四第五第六第七第八第九第十。

餘倣此
指次第

接法一 一氣二儀三光四行五味六畜七情八音。

接法二 第一條第二款第三章第四節

△第六節 稱呼之指明字 Adjectif possessif

吾我予朕爾汝彼他。

此尋常語

令賢尊貴。

所以

敝拙舍家。

所以自稱

此謙遜話

接法一 話格 我祖我父汝子汝孫爾心我志彼意他恩。

接法二 謙遜 貴國貴轄寒舍寒家貴體。

身體事

貴幹功

敝邑

敝廬

令嚴父

家嚴

令慈母

家慈

令愛女

令嗣子

賤愛家兒今妹家妹令兄家兄貴內也。

妻

也

賤內

賢荆

荆

拙荆

△第七節 確顯之指明字 Adjectif demonstratif

此是斯些爾某那這

接法 是心是事此德此才爾辰爾日那番那回斯民斯世某姓某名這條這款此性此情。

○第叁章功用字 Verbe

凡物有體必有用上叙名目字皆其原體而凡屬於原體之事爲者皆其致用如曰目視耳聽手持足履其視聽持履等字皆所謂功用字也法國此項字分別格式凡六 6 Modes 曰決定 Mode

Indicatif 曰設言。Mode Conditionnel 曰想像。Mode Subjonctif 曰使令。Mode Impératif 曰泛言。Mode Infinitif 曰受分。Mode Participe 指期。凡八曰現在 Présent。過去 凡 Passé Indéfini, Passé Défini, Passé antérieur, Imparfait, Plus que parfait, 曰未來 凡 Futur, Futur antérieur 其等字所屬之人。物又分位次。凡六。6 Personnes 曰第一單位。1[°] Personne Singulier 曰第一繁位。1[°] Personne Pluriel 曰第二單位。2[°] Personne Singulier 曰第一繁位。2[°] Personne Pluriel 曰第二單位。3[°] Personne Singulier 曰第二繁位。3[°] Personne Pluriel 變易甚繁。幾於不可言喻。每一字屢變成九十一字 此學習法字之第一難著也。惟證之漢字本無此例。茲但就接法原分之三類分別言之。

▲第八節 直接之功用字 Verbe transitif ou actif

凡功用字下接名目字不用他字間之者均稱爲直接功用字。

觀視聞聽。呼吸噴呵。飲食嘗喫。談笑詠歌。是非好惡。喜怒哀憎。褒貶毀譽。賞罰勸懲。思念憂懼。悞樂愁悲。憎愧忿恨。畏忌信疑。作爲行動。執掌把持。提按抵托。操縱指揮。撞扣挑撥。搖轉抑揚。跳舞踐踏。開闔弛張。攻戰征伐。屠戮殺傷。抗禦追逐。捕捉擒防。計算籌擬。量度秤衡。辦解決斷。訓諭使令。洗濯灌灑。焚炙燃燒。陶鑄鍛鍊。煎煮熬蒸。割剖剝削。春擣磨研。描繪圖畫。拂拭雕鏤。耕播樹藝。稼穡耰耬。裁縫織造。射獵佃漁。登臨陟降。進退接法。觀形察色。聽樂聞聲。飲酒食肉。喫飯嘗羹。搖頭轉目。吐舌揚眉。呈身露體。易面變辭。醫病診脉。療痛止疼。回元補氣。逐血驅風。排風禦氣。喚雨呼雲。呵油噴水。吐故納新。

〔未完〕

▲嶺南逸史

陳朝昭文王曰燭譯本

懷文侯國鑽校正
張漢超升庵奉評

沱江

嶧

山

峒

士

麻

文

高

原

著

上游

之

漢

土人

以

土文

著

成

而

我國

陳

朝

昭

文

王

曰

燭

譯

本

近得嶺南逸史一集。分爲三卷。這集乃古辰沱江嶧山峒士麻文高。土人以土文著成。而我國陳朝昭文王曰燭以漢文譯出也。集之內容。雖記載僅屬山匪之事。然試一讀這譯本。亦足知當辰之漢文。及昔辰土人之著述。且昭文王以皇派之親。而能通習土文。其學問之博也可見。這譯本文法多用廣西官話。姑炤原文登載。俾不失舊辰本色。

◎陳朝昭文王原序

說文史記事者也。有國史。有野史。國史載累朝寔錄。贍而不穢。詳而有體。尙矣。野史記委巷賢奸。山林伏莽。自古昔以來。代有其人。大抵皆朽套之談。荒唐之說居多。求其一一標奇新穎異樣。絕人奇變。不窮抑亦新之至焉者乎。余生逢盛世。托蔭金枝。嫋習詩書。稍有天性。故寔學之上。遍覽各方奇傳。餘若蠻音猺語哩呢啁哳諸文字。亦頗曉焉。當其途諸名公巨卿賢人君子。每笑其迂。而余亦不敢與之角。堅其忍耐。貞其衡操。自以爲牢不可破之志矣。庚辰冬十月。陳朝仁宗紹寶二年北朝大元至元十七年國中有事。沱江土酋長頭目角密來侵詔下。求其有能通曉蠻語者。來諭以歸化。舉朝相將難其人。以故余得以應選。於是仗天威。資明旨。來諭以歸順。密見余似彼言語。諳彼風俗。加之以有肫誠忠義之概。遂率衆來降。事平。余以孚信之道。待物接人。故能與密往來。岩峒巢穴之中。諸土酋峒長。亦相率歸順。口談鼻飲。終日不暇。及奉詔班師前之日。角密治席以餕。酒間嶧山峒長麻君文概。俗名佬盼。日半開也。出五代祖文高所撰書一帙見贈。余接覽之。其字支離。其語呢哩。窮究之。則其文之曲折。事之奇異。有不可勝數。乃知其事之主務者。是峯州青山城郡桃花村黃瓊奉父命往從化州訪親一事。余甚喜。如得

異寶於焉携歸譯出。顏之曰嶺南逸史云。夫文章之道。貴乎變化。變則生生。則常新而可久。逸史者離奇怪變。蓋不知其幾千萬狀也。卽女子也而英雄。而忠孝而俠義。而雄談驚座。智計傾聽者。然而不近人情。莫能徵信。識者笑之。安所得如逸史者之千變萬化。而無復事荒唐也。使其付之梨棗。傳之世人。知必有以吾言爲不謬者。故序之。昔

皇越興隆五年歲丁巳臘月吉日國親昭文王日燏題于王邸之西軒。

●凡例

一是編悉依舊編譯出。間或一二不符者。不得不略爲組織。

一詩詞歌謠。有可考者。悉入之。其不可考者。及辭意未暢者。則以已意足之成大觀。

一是編期於通俗。蠻山誌多用土語。謂小姐曰「仔」。稱良家子曰「亞官仔」。如南海差役謂逢玉爾這「亞官仔」是也。謂無曰「冒」。謂如此好曰「敢好」。如「敢好後生冒好花」是也。謂我曰「礙」。謂魚曰「牛」。謂飯曰「邁」。謂碗曰「愛」。如珠姐謂牛是「礙邁愛」是也。猺謂我曰「留」。不曰吾來曰「大」。兄曰「表」。謂有意曰「眉心眉意」。如梅小姐謂志龍「表表吾大留」也。「眉心眉意」是也。諸如此類。其易曉者。悉仍之。其不易曉者。用漢音譯出。以便觀。

一是編期以通俗語言鼓吹。接引愚頑。故凡忠臣孝子。如陳起鳳黃讓父子。足爲勸世者。固爲盡情暢發。卽如饒有何足像。諸穢瑣足爲世戒者。亦不稍爲避忌。凡諸事散見於諸書。悉逐節錄出。復有正史及諸家詩文。諸家註記。故老遺聞。參互考訂。得其始終。始援筆書之。閱三月而成。辭語間多不雅馴者。因走筆直書。功闕磨浣。尙期博學名流。爲余政。

二百廿二

第一回 黃逢玉席上賦詩。

石禪師山門贈咒。

詞曰。寇老吟山日。楊郎試闕時。淡黃衫子尚嬌癡。怎不教人疑。

月老原非謬。藍橋自

有期。而今神咒當繩絲。慘煞是禪師。

右調巫山一段雲

從來有正史。卽有野史。正史傳信不傳疑。野史傳信亦傳疑。并軼事亦傳也。故耳聞目見之事。正史所有人人能通道之。不足爲異。若耳所未聞目所未見之事。人聞之見之。未有不驚駭以爲後人懸空捏造出來的。不知其寔亦確有所見。確有所聞之事也。不信者特爲耳目所限耳。就如大禹岣嶁山碑一事。朱夫子因至其地。不曾尋得。遂謂無其事。係好事者造說的。其後宋嘉定中。蜀士因樵人引至其所。竟以紙向碑上打出七十二字來。刻在夔門觀中。可見天下奇奇怪怪平平常常的事。不經人道過也。無從得知。一經人道來。切勿謂正史上我目中不曾見耳。中不曾聞。便不去信他也。却又正史府志省志縣志羅浮志。赤雅外志。莫不詳載。野人遺老。莫不熟聞新奇開越的事來。恐怕看官看了。還要道正史可不有我這野史必不可無也。正是

謾言舊史事無訛。野乘能詳也不磨。拈就零星成一貫。問君費了幾金梭。

話說我國前朝李仁宗太寧二年癸丑。

屬北朝宋宗熙寧六年

洛城峯州府治鶴山青水郡程鄉東行五十里。有

桃花村。四面皆是高山峻嶺。中間一段平地。林壑美秀。流泉清布。出有鏘鏘之聲。居數十家。皆依山臨水。遍種桃竹梅柳。映帶左右。每遇春日融和。鳥鳴上下。黃童白叟。怡怡其間。有古桃源之氣象。故亦名桃源。居人有黃張蕭楊丁白盧許。何謝郭麻儂。十數姓。皆真誠樸實。耕田樂道。不慕虛名。絃誦之聲。時與岩鷄竹犬沁人心耳。真個

崔苻無警亦無爭。此地依然一玉京。岩下雞鳴春晝永。洞中風暖管絃清。鳥歌棠蔭心和樂。犬吠花叢夢不驚。謾道武陵仙窟在。讓他和氣滿前楹。

今單表內中一個土人姓黃名瓊字逢玉。自幼聰明俊拔。無書不讀。詩詞歌賦無所不曉。而又天生神力。善使雙劍。家中祖傳一雙龍泉寶劍。他舞動起來。初時還是兩條白龍蜿蜒上下。舞到閻越處。竟是一團白雪。在地下亂滾。也是劍不見人。其父思齋公愛惜如玉。又思他齒如編貝。眼若曙星。亭亭如玉矣。一般故以「瓊玉」兩字命名。正是：

凝眸山水皆添秀。倚笑花枝不敢妍。莫作尋常珠玉看。劍仙人是李詩仙。

一日重陽佳節。天氣晴明。思齋公動了個登高念頭。思量遠近名山。惟長耳山最高。可以遠眺。且其山中奇峯怪石。古蹟甚多。儘可遊目聘懷。遂命健僕黃漢挑了酒盒。攜了逢玉。逶迤望長耳山來。其山斗拔自山脚至頂壁立有三五里遠。三人攀藤附葛。緣著個小徑而上。真是山從人面起。雲傍馬頭生。三人站在山尖上。眺望了一回。轉到唐王岩。貞武殿。寒婆凹等諸名勝。遊歷了一回。又到鳳髻山。極高的所在。眺望那有百丈瀑布。棋盤石等勝賞。覽了一回。日已旁午。步到廣福寺來。隨喜。纔至山門。見裏面佛前點了一對絕大的蠟燭。擺設許多果品。衆僧人在那裏做一團。像做是公好事般。廊下又有幾個鄉紳老者。穿了衣冠在那裏坐地。定時一看。內中一個像那古溪曾先生一般。料想必是他們在這裏做重陽會。進去不便。連忙縮轉腳來。轉身要退。不料早被僧石禪師見了。叫黃太公怎麼到此地了。還要轉退。思齊不好意思。只得走進來。與僧人衆客作了揖。笑道。愚本意來寶刹隨喜。見諸先生在此做福。恐怕攬亂。不當古溪笑道。思齊錯認了哩。今日是石禪師六十壽誕。擺設的都

嶺南逸史

二百廿四

是他令徒師兄師弟們與他祝壽的。我們俱來拜賀禪師的。不是做福思齋道。原來如此。連忙叫黃漢取拜匣來。伸手去取了一封約五七錢重銀子托在手中。笑向石禪師道。小老不知禪師大誕。不曾備得壽匣。這些小乾折罷。望老師笑納。石禪師推讓道。賤辰何足挂齒。敢勞檀越費起鈔來。今日蒙檀越肯降臨。便是佛面生光。盛儀决不敢領。思齋道。老師不領。便是嫌小老來意不誠了。就此告辭。改日來賀罷。古溪從旁道。思齋兄也不可說告辭的話。老師也不可有幸。思齋盛意還是收了。爲宜。石禪師聞言道。諸檀越已如此教責。貧衲只得收了。思齋方大喜。就坐。小行者獻茶畢。石禪師合掌道。這位小相公是令郎還是令孫。古溪代答道。是思齋兄令郎。老師不要小覲他年紀。雖小胸中所學最不少。老宿名儒還是讓避他三舍哩。石禪師道。青春幾何。思齋道。十一歲了。鄉下小兒說說必然不錯。衆人口中說便如此說。心中也未必信他胸中果有才學。正是

安知鴻鵠志。難與俗人言。敘談了一辰。小行者擺上齋饌來。石禪師舉杯坐定。諸人讓思齋年長坐首席。定逢玉坐在邊一位。思齋父子推讓不得。只朝上對衆人打了一躬。一齊向上。禪師向逢玉道。貧僧賤誕。原不足道。但聞相公如此高才。乞賜佳聯一對。增光增光。隨將酒奉上。道請先飲一杯潤筆。逢玉接酒放在案上看。著父親只是笑。也不回答。思齋道。我兒既老師如此愛爾。料想藏不得拙了。可就做來。趁譖先生在此。可請教正免教貼在壁上。被人笑話。逢玉聞言。隨拱手向石禪師朗聲念出一對道。

三更魚吼禪心散。六甲花週色相奇。

衆人見他不假思索。一直就念出來。言詞清朗。音韻鏘鏘。又切六十。又切僧壽。莫不大驚嘆異道。怎麼小小年紀。有此捷才。就李泌賦碁。劉宴正字。也未必有如此敏快。古溪道。我前頭說麼。我看你們

還有些不信的意思。今意如何。思齋道。衆位先生不要如此。但求勿吝指教爲是。衆人道。眞是文不加點了。古溪道。我們都不會有聯。今小黃兄已有了聯。我們也須做一對。請教老師纔是。但珠玉在前。自覺形穢。更不敢道隻字了。我今連春光認齋張相公共是三位。不如請黃兄錦心綉口一并作了。代我們出色出色。逢玉拱手應聲念出三對來。

其一

上方日暖雲長駐
古刹人閒貌不渝

其二

脫盡塵根雲補衲
悟空花甲夜參禪

其三

法雲永駐三摩地
慧日長臨百結花

衆人雖未必盡識他妙不妙。但見他如此才學。如此敏捷。盡皆驚倒。合口稱贊天才。喜得思齋滿身鬆快。不覺抓處。只是強爲謙遜而已。那古溪道。這幾句對子。打甚麼緊。兄等還不曾見他的大手筆哩。就是長篇大句。下筆千言。倚馬可待。衆人道。我等方纔識荆。不敢過有所求。古溪兄是舊交。怎麼尋個題目來。與黃兄做。與我們看看。古溪道。這不難。也不必別尋題目。只這山週百餘里。奇峯甚多。而長耳棋盤二山爲最。舊日游人逸士吟詠不少。苦無一出色之作。諸兄何不就以二山求黃兄各賦一章。已可以看黃兄之才。又可爲二山增色。但不知黃兄意下如何。逢玉道。列位若不見笑。願聽指揮。衆人大喜。叫小行者取文房四寶。擺列案上。逢玉取筆正要寫。只見石禪師鼓掌大笑道。譖擅越也太輕易了。衆人驚問道。怎麼說。石禪師道。小相公代你做做了許多對。你們酒也不曾奉他一杯。今又輕易教他做起詩來。還是算做巧者拙之奴。還是算做功高不賞。衆人聞言俱各大笑道。石老師說得是。忙叫小行者斟上酒來。逢玉道。且緩。待我寫了一併吃罷。但求列位賜個韻來。古溪道。今日在梵王宮裡題詩。長耳山就以宮字爲韻。那棋盤山方如臺就以臺爲韻罷。但長耳山題須加個宮字爲何呢。思齋路遠必宿在此。且把首詩來與石禪師做個定頭。好麼衆人大笑道。好好。

逢玉不慌不忙。提起筆來。向墨池內蘸飽了墨。收幅素牋。攤在席上。舉起筆來。就如龍蛇飛舞般寫去。飄飄有聲。頃刻而就。衆人看見。先自呆了。寫完。齊走起身來。圍繞在一處看。他上面寫道。九日宿長耳山。得宮字一耳。山峽巒聳虛空。古刹疑懸碧落中。鳳髻拂雲摩夜月。丹爐薰漢逼珠宮。香棲白像禪燈冷。露浥金繩賦思雄。長耳不知何處去。數聲雞唱杜鵑紅。

棋盤石云。棋盤古跡。賽蓬萊。拔地倚天。局面開萬古。一杯星作子。千年六卦嶽爲臺。日羅四象擎雲漢。特惹高人醉菊杯。寄語積薪王穩坐。登臨不用帶愁來。

寫得墨迹淋漓。蛟騰鳳起。衆人看了。只是噴噴稱奇便了。就如游夏見孔夫子的春秋般。不能贊一詞。思齋道。石師父還是當請列位坐了飲酒。村童塞責的東西。只管看他怎麼的。石禪師道。是大家坐了一邊飲酒。一邊看詩。衆人道。酒也有了。黃兄的教也領了。天色將晚。就此告辭。思齋兄年高枕歇。在此罷。明日回府。打從敝鄉經過。千祈同令郎到舍一光。古溪道。這是準要來的。我明日看人路上相候便了。思齋道。準來。衆人大喜。拱手作別。石禪師假意兒留了一會。一齊送出山門。相別而去。石禪師重復邀思齋父子到後軒幽雅去處。再設佳景。前起那棋盤石。絕頂上採取的頂尖好細茶來。陪待他父子吃一回。談叙些佛門中不生不滅的道理。天色已晚。點上燈來。叫聲安置而去。次日起來作別回家。石禪師苦苦留住。思齋撇不過他的意思。只得住下。又次日力辭回家。石禪師送至山門。執逢玉手道。相公眉間生彩。後日奇遇甚多。功名福壽不可限量。貧僧有神咒一套。秘訣十四字。授君密記之。異日可得美妻。毋忽忘之。隨出一小封。授逢玉。逢玉忙接來藏好。辭別作別而去。是正

萬事皆前定。勞君贈咒神。不緣神咒力。那得遽相親。

(未完)

◎ 談世界之部

▲法國之近東外交。一六月十一日巴黎電。衆院外交股員會昨日開會。主席詳述上西萊西亞之現局。又謂現正與安哥拉土耳其國民黨政府進行談判。法政府決不因希臘而被牽入戰局。巴黎衆議員索萊爾氏近曾參觀貝魯特展覽會。據其報告股員會。敘利亞現頗安謐。大規模之發展事業業已開辦。居民經戰事之磨練後。現復各理其業。

▲法國駐華新公使。一十四日巴黎電。前倫敦法國大使署參贊福勒里哇氏。被任駐華法使。已見公報。

▲英下院之財政案。一六月九日倫敦電。出口貿易資借案。昨在下院開二讀會。海外商業監督格里木氏說明此案授權與商部。將原案推用於英帝國各處。及英國受託管理區域。不過目前不適用於印度與英國在遠東所有地耳。註此案於五月二十七日提交下院。凡匯票以運往英帝國各處。除印度與遠東英屬外。之貨物為抵者。皆得以國會前已核准資借外國之款二千六百萬磅擔保之。

十一日倫敦電。追加預算案民政支出。計一千五百二十六萬零七百十磅。內有六百二十六萬零七百磅係因煤礦停工設立民食與運輸機關之經費。其中六百萬磅乃用以購運煤斤之款。其餘九百萬磅係彌補因政府管理鐵路而起之用費。原有預算案佔計清理鐵路合同需三千萬磅。但煤礦停工。商業清淡。以致鐵路收入大減。故尙需九百萬磅。

▲日人對於美日惡感之論調。一美日兩國在太平洋方面戰事之設備。如美國增築軍港。調大西洋艦隊移住太平洋。日本八八艦隊之急遽進行。迭誌各報。據六月十一日滿洲日日新聞所載陸

(辰談) 世界之部

二百廿八

軍某將校談話。寔足代表日本軍人方面之心理。亟爲譯述如下。美國軍備限制案業已通過參議院。並懲惠英日兩國間軍備縮小會議。表面上似確有有限制軍備之意。不料其反面乃汲汲於充塞太平洋之防備。其居心叵測。於此可見一斑。美國固常高唱美日親善及和平主義人道主義者也。顧其口頭唱道與事寔完全相反。對於遠東常行其非平和主義非人道主義及美日不親善。如諾克斯之滿洲鐵路中立宣言。如山東問題。如欲收歸勘察加於自己勢力範圍下等。乃其事跡昭著者。讓一步言。美國對遠東卽無如此之甚。然其不欲日本東洋盟主之意。則歷歷可證。蓋其意以爲日本之言既如是。則必有一種表示。雖暫時不加干涉。然亦未嘗絲毫放鬆日本之對華政策也。彼霍拉氏者。攻擊日本之態度尤甚。謂「日本之對華行動」較戰前德人所用之虛偽政策尤爲惡辣。美日兩國現僅以表面上之辭令遮掩目前之難局。故吾人美國應取之方針。非大胆不可。否則中國之門戶開放領土保全到底無望云云。其對日本不安之態度。情已顯然。且又在裏面對於日本之對華政策。無一不容喙。遂致發生種種謬轄。自己旣標榜一視同仁。而對於日本移民。則加以排斥。口唱平和人道之主義。而對於黑人九百萬。則加以種種壓迫。此非完全帝國主義之謂何。而乃盛倡門羅主義。自鳴得意。此等矛盾。實出乎言語形容之外矣。目下美國集中艦隊於太平洋防備。惟恐不及。是乃完全對我日本帝國之威嚇耳。今日之美國。明明彷效德國之世界政策。日本國民對於此點。不可不特別注意。並宜要求其承認我之東亞門羅主義。苟美國不能見容。雖非賀馬將軍亦除實現美日戰爭之外。別無他途矣云云。

▲法國財長之演說——十六日巴黎電。財政總長杜美氏。昨日向衆院財政股員會陳述其財政方針之大要。杜美爾氏並不隱諱。財政現局新舊之困難。惟謂法國行將消除此項困難。其前途頗有

希望杜美氏宣稱一九二二年應設法恢復預算案尋常之平衡。至一九二五年此項平衡應完全恢復。至於德國賠償。德政府顯已決議尊重條約。故可有恃無恐。且德意志銀行已知今日萬不能不履行義務。苟不履行則將自受損失。杜美氏又稱彼不贊成增加紙幣。如能撙節費用。則無增稅使一九二二年預算案出入可以相稱之必要。政府或須增加所得稅及商業資產稅。然僅將施於納巨稅之人。軍事預算案似仍太高。應加減輕。預算案不足之數。將以發行國防公債券清理證券。關稅與戰事餘利稅增收之數彌補之。不日或將於世界商場發行債券。

◎國內之部

皇上接見駐京欽使大臣之隆儀

西六月四日 皇上接見駐京欽使博稽(leggler)大人。皇上先致歡迎辭。大略

因未接原文僅從西文中譯大略

駐京欽使稽博大人乃非是新蒞南土之行政官。大人乃經蒞南土之一老成法官也。大人在清化之功業其紀念碑至今猶在。大人乃愛護南人之貴官。又爲我皇之篤友。今屬地總長沙露公及東法全權大臣以博稽大人重仁駐京欽使之職。則大人必能本愛護南國之心。施大法博愛寬仁之政。我皇亦期與欽使大人提攜共濟。以造國家昇平樂利之福。終段 皇上又表示其讚慕前欽使沙黎大人之意云云。

繼由駐京欽使博稽大人讀答祝辭。大略前敍法南兩國邦交之義。世祖高皇帝前此對於法國之感情。大人又敍法國之主義。乃在於人道大同之主義。法國向來原憑此主義以庇護南國。今大人重蒞駐京欽使之職。得密邇我皇。以商議治道。大人之對於我皇。非僅是一大法代表已

(辰談) 國內之部

二百四十

者大人又是我皇之愛友者也。我皇所述前欽使沙黎公之政績大人深爲慰願從來以情服人猶愈於以理屈人。沙黎政績大人亦願引爲借鏡大人表示今後請協佐我皇雙方提攜並未耜而耕籍越南之片土俾越南民族得以收穫其利益云。

▲龍全權大人留仁。——近接屬地部總長來電敍東法全權龍大人近得法政府再準留仁一次爲六個月云。

●學政總長骨岳(Congree)公之陞授。——近得法京來電東法學政總長骨岳公得寔授屬地總督之職云。

●上審院總督申仲憲大人陞授協佐大學士。——近閱官報得知東法全權大憲已記議定陞授總督申大人爲協佐大學士行文已咨部奉旨矣。申大人爲我國之一政治家法律家今日膺此榮名自公視之則應有感於政府之優遇而自我國民視之則以爲公理上之當得公之才德之品格今日想我國民所共知然公之半生宦途亦非是一路亨坦居官清廉而被謫政治歷閱而賦閑十年以前幾若造物玉公于成而未容一展才之地近日蒙北圻保護政府之信用故公得以參預司法之高機關並列入預草法案之委員會今日政府審察公治事之功績獎斯榮名以酬其勞由是知公所獲之顯宦之榮名乃由公一生之才學之勤勞而得之者也。大凡人既能自練其才學致其勤勞盡自己之天職以對君對國則雖經磨折遇坎坷與物多忤爲衆所忌而卒之造物亦不終負善人者也。觀如申公只盡職服事孤志獨行不阿權貴不逐勢利而今亦得承皇王政府之恩享有一品榮貴之地位記者作此說非敢獻媚於申公也蓋欲引公身上作證俾我後人於公取鑒凡欲出而問世者只應盡職服事愛君忠國便能獲得榮名無須汲汲求功名別尋他方法者也。